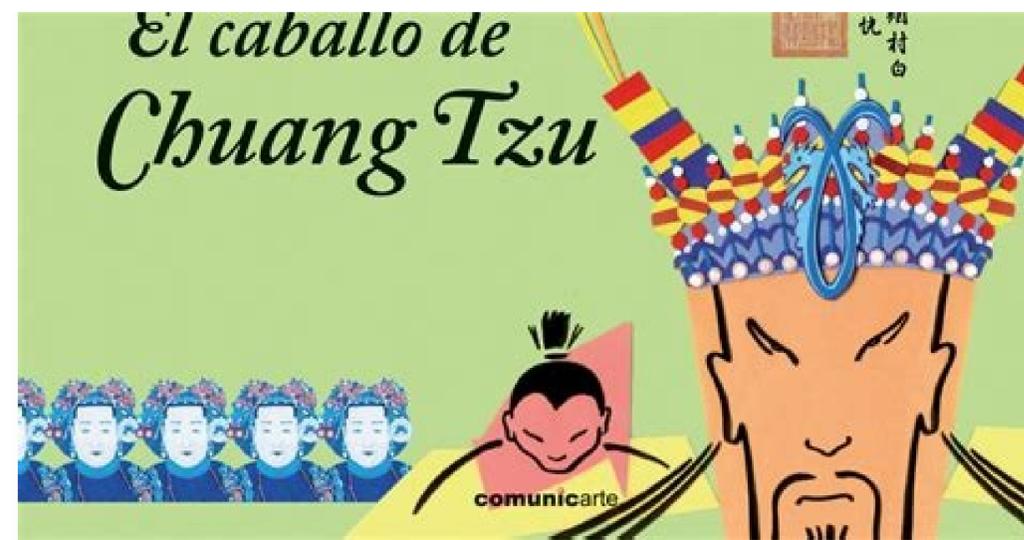


Continue

El caballo de Chuang Tzu



CHUANG TZŪ

Mystic, Moralist, and Social Reformer

TRANSLATED FROM THE CHINESE

BY

HERBERT A. GILES

H. B. M.'s Consul at Tamsui



LONDON
BERNARD QUARITCH
1889

comunes- fue justo lo que podía esperarse de un hombre vivo. Mostraste a cada momento una mente maniatada por todas esas trabas de las que estamos libres nosotros. ¿Te gustaría oír dos o tres palabras acerca de los muertos?».

«Claro que sí», repuso Chuang-Tzu.

«Entre los muertos», dijo el cráneo, «nadie es rey y nadie es súbdito; no hay división entre las estaciones: para nosotros el mundo siempre es primavera y siempre es otoño. Ningún rey en su trono conoce una felicidad más perfecta que la nuestra».

Chuang-Tzu no podía creerle y le dijo: «Imagínate que yo puedo lograr que el Administrador de los Destinos rehaga tu esqueleto y cubra tus huesos con carne y con piel. Así podrías regresar a tu hogar con tu padre, tu madre, tu esposa, tus hijos y tus amigos: ¿Tendrías el valor de rehusarte?».

El cráneo frunció el entrecejo: «¿Cómo puedes creer que yo abandone esta felicidad más grande que la de un monarca sólo para regresar a los trabajos y penalidades del mundo de los vivos?».

Causalidad

La Penumbra le dijo a la Sombra: «A ratos te mueves, otros te quedas quieta. Una vez te acuestas, otra te levantas. ¿Por qué eres tan cambiante?».

«Dependo», dijo la Sombra, «de algo que me lleva de aquí para allá. Y ese algo a su vez depende de otro algo que lo obliga a moverse o a quedarse inmóvil. Como los anillos de la serpiente, o las alas del pájaro, que no se arrastran ni vuelan por voluntad propia, así yo, ¿Cómo quieres que responda a tu pregunta?».

Sueño y realidad

Soñé que era una mariposa. Volaba en el jardín de rama en rama. Sólo tenía conciencia de mi existencia de mariposa y no la tenía de mi personalidad de hombre. Desperté. Y ahora no sé si soñaba que era una mariposa o si soy una mariposa que sueña que es Chuang-Tzu.

